

**4. Personal**

4.1. Amt für Personalaufnahme

**4. Personale**

4.1. Ufficio Assunzioni personale

**Stellenangebot über die Mobilität**gemäß Art. 18 des BÜKV vom 12.02.2008 und  
Art. 21 des BV vom 04.07.2002

Die Abteilung 7 – Örtliche Körperschaften sucht zur unbefristeten Einstellung eine/einen

**Inspektorin / Inspektor für das Rechnungswesen (VIII. Funktionsebene)**

mit Dienstsitz in Bozen.

Die Stelle ist der deutschen oder ladinischen Sprachgruppen vorbehalten.

Die mit vorliegendem Stellenangebot über die Mobilität zu besetzende Stelle kann im Laufe der Abwicklung des Verfahrens, je nach weiteren frei werdenden Stellen in verschiedenen Zonen oder Gemeinden, gegebenenfalls auch zunehmen. Demzufolge sollten potenzielle Kandidatinnen und Kandidaten diese Möglichkeit im Hinblick auf ihre Teilnahme berücksichtigen.

**Zugangsvoraussetzungen:**

- Abschluss eines mindestens vierjährigen Hochschulstudiums in den folgenden Bereichen:
  - Wirtschaft
  - Handel
  - Bankwesen
  - Versicherungswesen
  - Volkswirtschaft
  - Betriebswirtschaft

Als gültige Zugangstitel gelten auch andere gleichrangige Universitätsdiplome desselben Studienbereichs, Faches oder Spezialisierung. Zu diesem Zwecke wird hauptsächlich auf die auf Staatsebene festgelegten Laureatsklassen Bezug genommen, die gegenwärtig im interministeriellen Dekret vom 9. Juli 2009 vorgesehen sind

(<http://attiministeriali.miur.it/anno-2009/luglio/di-09072009.aspx>).

- Zweisprachigkeitsnachweis C1 (ehem. Niveau A) und Ladinischprüfung C1 (für Ladiner),
- Bestehendes Dienstverhältnis bei einer Körperschaft des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags (Gemeinden, Altenheime, Bezirksgemeinschaften, Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen, Institut für den sozialen Wohnbau, Verkehrsamt von Bozen oder Kurverwaltung von

**Offerta di posto tramite mobilità**ai sensi dell'art. 18 del CCI 12.02.2008 e  
dell'art. 21 del CC 04.07.2002

La Ripartizione 7 – Enti locali cerca per l'assunzione a tempo indeterminato una/un

**ispettrice / ispettore contabile (VIII qualifica funzionale)**

con sede di servizio a Bolzano.

Il posto è riservato al gruppo linguistico tedesco o ladino.

Il posto da coprire con il presente annuncio di mobilità può variare anche in aumento, a seconda di ulteriori posti vacanti eventualmente verificatesi nelle varie zone o comuni, nelle more dello svolgimento della stessa procedura di mobilità. Pertanto i potenziali candidati tengano conto di tale possibilità in relazione alla propria partecipazione.

**Requisiti d'accesso:**

- assolvimento di studi universitari almeno quadriennali nei seguenti ambiti:
  - economia
  - commercio
  - scienze bancarie
  - scienze assicurative
  - economia politica
  - economia aziendale

Vengono presi in considerazione anche gli altri diplomi universitari di pari livello esistenti nello stesso ambito di studi, materia o specializzazione. A tali fini si fa riferimento principalmente alle classi di laurea stabilite a livello statale e che attualmente sono contemplate nel Decreto Interministeriale 9 luglio 2009

(<http://attiministeriali.miur.it/anno-2009/luglio/di-09072009.aspx>).

- attestato di bilinguismo C1 (ex livello A) ed esame di ladino C1 (per Ladini),
- essere dipendenti di enti dell'intercomparto (Comuni, Case di riposo per anziani, Comunità comprensoriali, Azienda sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano, Istituto per l'edilizia sociale, Aziende di soggiorno e turismo di Bolzano e Merano) oppure di altri enti pubblici,



Meran) oder bei anderen öffentlichen Körperschaften,

- Einstellung auf der Grundlage eines Wettbewerbs sowie bestandene Probezeit,
- Einstufung in der **VIII. Funktionsebene** in einem gleichgestellten Berufsbild.

Die Bewerberinnen / Bewerber anderer öffentlicher Körperschaften werden einem selektiven Kolloquium / einer Prüfung unterzogen (Art. 18 BÜKV 12.02.2008 und Art. 21 Bereichsvertrag vom 04.07.2002). Das Kolloquium / Die Prüfung umfasst das beiliegende Prüfungsprogramm. Neben der fachlichen kann auch die persönliche Eignung geprüft werden.

### Kandidatinnen / Kandidaten, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind

Die Kandidatinnen / Die Kandidaten, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind, haben das Recht, bis zu Beginn der ersten Prüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen: siehe dazu entsprechendes Feld im Antragsformular (Art. 5 bis der Rahmen-ausschreibung).

### Prüfungskalender – Abwicklung der Prüfungen

Gemäß Art. 21 Absatz 6 des Dekrets des Landeshauptmanns Nr. 22/2013 erfolgen die Einladungen zu den Prüfungen, die Veröffentlichung der Prüfungsergebnisse, mögliche Verschiebungen oder andere, das Mobilitätsverfahren betreffende Mitteilungen über nachstehende Internetseite: <http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/aufnahme-landesdienst/wettbewerbe/wettbewerbe-infos-bewerber.asp>.

Die Termine der Wettbewerbsprüfungen werden mindestens 15 Tage vor den jeweiligen Prüfungen veröffentlicht.

Richten Sie Ihre Bewerbung mit Lebenslauf und mit der Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen\* innerhalb **27.09.2019, 12.00 Uhr** an die Landesverwaltung, Amt für Personalaufnahme, Rittner Straße 13, Bozen, Tel. 0471 412153 oder 0471 412244.

\* **Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen (bei sonstigem Ausschluss), nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag. Für nicht in der Provinz Bozen Ansässige ist keine Ersatz-erklärung mehr zulässig; die Erklärung über**

- essere stati assunti sulla base di un concorso con superamento del relativo periodo di prova,
- essere inquadrati nella **VIII qualifica funzionale** in un profilo attinente al posto da coprire.

Le candidate / I candidati dipendenti di altri enti sono sottoposti ad un colloquio / esame selettivo (art. 18 CCI 12.02.2008 e art. 21 contratto di comparto provinciale del 04.07.2002). Il colloquio / esame verte sul programma d'esame allegato. Oltre all'idoneità tecnico-professionale potrà essere esaminata l'idoneità personale.

### Candidate / Candidati non residenti in provincia di Bolzano

Le candidate / I candidati non residenti in provincia di Bolzano hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova: vedi apposito spazio nella domanda di ammissione (art. 5 bis del bando di concorso quadro).

### Diario e modalità di svolgimento degli esami

Ai sensi dell'art. 21 comma 6 del decreto del Presidente della Provincia n. 22/2013, gli inviti alle prove d'esame, la pubblicazione dei relativi risultati, eventuali rinvii o comunicazioni inerenti questa procedura avvengono mediante pubblicazione sul sito internet:

<http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/impiego-provinciale/concorsi/concorsi-info-candidati.asp>.

Le date delle prove d'esame vengono pubblicate non meno di 15 giorni prima dell'inizio delle prove stesse.

Le domande assieme al curriculum vitae e al certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici\* vanno indirizzate entro il **27.09.2019, ore 12.00** alla Provincia Autonoma di Bolzano, Ufficio assunzioni personale, Bolzano, via Renon 13, Tel. 0471 412153 oppure 0471 412244.

\* **certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici (a pena di esclusione); il certificato deve essere in originale, di data non anteriore a 6 mesi, e consegnato in busta chiusa. Per le persone non residenti in provincia di Bolzano non è più ammissibile la dichiarazione sostitutiva; esse**



**die Zugehörigkeit oder Zuordnung muss auf jeden Fall vor Gericht abgegeben werden.**

Das gegenständliche Stellenangebot wird mit sofortiger Wirksamkeit auf der Webseite der eJob-Börse bis zum 27.09.2019 veröffentlicht.

**devono rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione nei modi ordinari in Tribunale.**

La presente offerta viene pubblicata sul sito eJobLavoro con decorrenza immediata fino al 27.09.2019.

**4. Personal**

## 4.1. Amt für Personalaufnahme

**4. Personale**

## 4.1. Ufficio Assunzioni personale

**Prüfungsprogramm**

Die Prüfungskommission wird die Kenntnisse der Bewerberinnen und Bewerber über folgende Themenbereiche bewerten:

- Autonomiestatut für die Region Trentino – Südtirol und Durchführungsbestimmungen (D.P.R. 31. August 1972, Nr. 670);
- Verwaltungsrecht, insbesondere das Verwaltungsverfahren und das Recht auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen (Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung);
- Struktur des Landeshaushaltes und Phasen der Programmierung des Haushaltes (Landesgesetz vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, in geltender Fassung und Landesgesetz vom 23. Dezember 2015, Nr. 18, in geltender Fassung, Gesetzesvertretendes Dekret 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung);
- Buchhaltungs- und Finanzordnung der örtlichen Körperschaften (gesetzesvertretendes Dekret 18 August 2000, Nr. 267 in geltender Fassung, Gesetzesvertretende Dekret 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung);
- Ämter und Personalordnung, sowie Bestimmungen im Bereich der Wirtschaftlichkeit und im Bereich der Haftung in verwaltungsrechtlicher Hinsicht der Bediensteten des Landes;
- Basiswissen im Bereich Steuerwesen mit Bezug auf die örtlichen Körperschaften (z.B. IRES, IRAP, split payment);
- Allgemeine Buchhaltung;
- Überblick über die Grundsätze der Buchführung laut „Organismo italiano di contabilità (OIC)“;
- Erstellung und Struktur des Jahresabschlusses laut Zivilgesetzbuch;
- Allgemeine Grundsätze zu Kostenrechnung, mit besonderer Berücksichtigung auf die analytische Buchhaltung, die Gebarungskontrolle und die Standardkosten;

**Programma d'esame**

La commissione esaminatrice verificherà le conoscenze delle candidate e dei candidati negli ambiti sotto elencati:

- Statuto d' autonomia della Regione Trentino – Alto Adige e norme di attuazione (D.P.R. 31 agosto 1972, n. 670);
- Diritto amministrativo, in particolare il procedimento amministrativo e il diritto di accesso ai documenti amministrativi (Legge provinciale del 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, );
- Struttura del bilancio provinciale e ciclo della programmazione di bilancio (Legge provinciale del 29 gennaio 2002, n. 1, e successive modifiche e Legge provinciale del 23 dicembre 2015, n. 18, e successive modifiche, Decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modifiche);
- Ordinamento finanziario e contabile degli enti locali (decreto legislativo 18 agosto 2000 n. 267 e successive modifiche, Decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modifiche);
- Ordinamento degli uffici e del personale nonché disposizioni in materia di stato economico e di responsabilità amministrativa dei dipendenti dell'Amministrazione provinciale;
- Elementi del diritto tributario con riferimento agli enti locali (per es. IRES, IRAP, split payment)
- Contabilità generale;
- Cenni ai principi contabili del bilancio d'esercizio secondo l'Organismo italiano di contabilità (OIC);
- Redazione e struttura del bilancio d'esercizio ai sensi del codice civile;
- Principi generali relativi alla contabilità dei costi, con particolare riferimento alla contabilità analitica, alla contabilità per centri



- Allgemeine Begriffe zum Internen Kontrollsystem.

di costo e ai sistemi per la rilevazione dei costi; costi standardizzati

- Concetti generali di sistema di controllo interno.



## Abteilung 4 - Personal

Amt 4.1 - Amt für Personalaufnahme

## Ripartizione 4 - Personale

Ufficio 4.1 - Ufficio Assunzioni personale

Autonome Provinz Bozen  
Abteilung Personal 4  
Amt für Personalaufnahme 4.1  
Rittner Straße 13  
39100 Bozen  
Tel. 0471 412153 oder 0471 412244  
<http://www.provinz.bz.it/personal>  
[Martina.Coviello@provinz.bz.it](mailto:Martina.Coviello@provinz.bz.it)  
[personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it](mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it)

**ANTRAG AUF MOBILITÄT:  
TERMIN: 27.09.2019, 12:00 Uhr**

**Inspektorin / Inspektor für das  
Rechnungswesen  
(1 Vollzeitstelle - VIII. Funktionsebene)**

**Wichtig!** Der Antrag muss an den zutreffenden Stellen vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt sein und ist bis 12.00 Uhr des Abgabetermins einzureichen.

Provincia Autonoma di Bolzano  
Ripartizione Personale 4  
Ufficio assunzioni personale 4.1  
Via Renon, 13  
39100 Bolzano  
Tel. 0471 412153 oppure 0471 412244  
<http://www.provincia.bz.it/personal>  
[Martina.Coviello@provincia.bz.it](mailto:Martina.Coviello@provincia.bz.it)  
[personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it](mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it)

**DOMANDA DI MOBILITÀ:  
SCADENZA: 27.09.2019, ore 12:00**

**ispettrice / ispettore contabile  
(1 posto a tempo pieno - VIII qualifica funzionale)**

**Avviso importante!** La domanda va compilata e contrassegnata (ove pertinente) in tutte le sue parti e consegnata entro le ore 12.00 del termine previsto.

Nachname .....									
Name .....									
geboren in ..... am .....									
wohnhaft in .....									
PLZ ..... (Prov. ....)									
Straße.....Nr. ....									
Steuernummer					codice fiscale				
Mobiltelefon .....									
Tel. .... Fax .....									
E-Mail .....									
<input type="checkbox"/> Die/Der Unterfertigte beabsichtigt, mit der Landesverwaltung bezüglich gegenständlichem Verfahren ausschließlich mittels PEC-Adresse zu kommunizieren: <b>PEC</b> .....									
Zustelladresse für allfällige Mitteilungen (nur falls nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmend): PLZ..... - Ort .....(Prov. ....) Straße ..... Nr. ....									

cognome .....									
nome .....									
nato/a a .....il .....									
residente a .....									
CAP ..... (Prov. ....)									
via .....n. ....									
tel.cell. ....					tel. .... fax .....				
e-mail .....									
<input type="checkbox"/> La/Il sottoscritto intende comunicare con l'Amministrazione prov.le esclusivamente tramite PEC per quanto riguarda il presente procedimento: <b>PEC</b> .....									
Indirizzo per eventuali comunicazioni (solamente se diverso da quello di residenza): CAP ..... - Località .....(prov. ....) via ..... n. ....									



Die/Der Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung:

**ABSCHNITT ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN**

Bei folgender Körperschaft des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages beschäftigt zu sein:

- Gemeinde .....
- Altersheim.....
- Bezirksgemeinschaft.....
- Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen
- Institut für den sozialen Wohnbau
- Verkehrsamt Bozen
- Kurverwaltung Meran

andere öffentliche Körperschaft: und zwar: .....

aufgrund folgenden Wettbewerbes eingestellt worden zu sein und die Probezeit bestanden zu haben:.....;

in folgendes Berufsbild der **VIII.** Funktionsebene eingestuft zu sein:.....;

folgenden Studien- bzw. Berufstitel zu besitzen, der im Stellenangebot über die Mobilität vorgesehen ist:

La/Il sottoscritta/o dichiara sotto la propria responsabilità:

**SEZIONE REQUISITI D'ACCESSO**

Di essere dipendente del seguente Ente pubblico del contratto collettivo intercompartimentale:

- Comune.....
- Casa di riposo per anziani.....
- Comunità comprensoriale.....
- Azienda sanitaria Provincia Autonoma Bolzano
- Istituto per l'edilizia sociale
- Aziende di soggiorno e turismo di Bolzano
- Azienda di soggiorno, cura e turismo di Merano

altro ente pubblico e precisamente: .....

di essere stata/o assunta/o sulla base del seguente concorso pubblico con superamento del relativo periodo di prova:.....;

di essere inquadrata/o nella **VIII** qualifica funzionale nel seguente profilo professionale: .....

di essere in possesso del seguente titolo di studio oppure professionale previsto dall'avviso di mobilità:

OBER- MITTELSCHULE / BERUFSTITEL SC. SUPERIORE / SC. MEDIA / PROF.LE	Oberschule / Berufstitel / Mittelschule Scuola superiore / professionale / scuole medie	Ausgestellt von (Schule samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo
	.....	.....	.....	.....
	<p><i>nur für Antragsteller der <b>ladinischen Sprachgruppe</b>:</i> diese Schule in folgender Unterrichtssprache besucht zu haben:</p> <p><input type="checkbox"/> deutsch <input type="checkbox"/> italienisch</p> <p><input type="checkbox"/> ladinisch (in einer ladinischen Ortschaft)</p>	<p><i>solamente per richiedenti del <b>gruppo linguistico ladino</b>:</i> di aver frequentato tale scuola nella seguente lingua d'insegnamento:</p> <p><input type="checkbox"/> tedesco <input type="checkbox"/> italiano</p> <p><input type="checkbox"/> ladino (in una località ladina)</p>		



HOCHSCHULABSCHLUSS (LAUREAT) - LAUREA	Hochschulabschluss Laurea	Classe di laurea Laureatsklasse	Ausgestellt von (Hochschule samt Anschrift) rilasciata da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo
	.....				
gesetzliche Dauer des Studienganges: <input type="checkbox"/> 3 Jahre <input type="checkbox"/> 4 Jahre <input type="checkbox"/> 5 Jahre			durata legale del corso di laurea: <input type="checkbox"/> 3 anni <input type="checkbox"/> 4 anni <input type="checkbox"/> 5 anni		
<b>falls im Ausland erworben:</b>			<b>se conseguita all'estero:</b>		
<input type="checkbox"/> anerkannt als „laurea in.....“ von:..... am ..... mit Gesamtnote ..... <input type="checkbox"/> in Erwartung der Anerkennung (Datum Einreichung des Antrags ..... Dienststelle.....)			<input type="checkbox"/> riconosciuta come laurea in..... da ..... in data ..... con voto ..... <input type="checkbox"/> in attesa di riconoscimento (data inoltro domanda ..... ..... autorità.....)		
Staatsprüfung Esame di stato		Ausgestellt von (Einrichtung samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)		Datum data	Note / Bewertung voto complessivo
.....		.....		.....	.....
<input type="checkbox"/> folgenden Zweisprachigkeitsnachweis zu besitzen: <input type="checkbox"/> A2 (I) <input type="checkbox"/> B1 (C) <input type="checkbox"/> B2 (B) <input type="checkbox"/> C1 (A)			<input type="checkbox"/> di essere in possesso del seguente <u>attestato di bilinguismo</u> : <input type="checkbox"/> A2 (D) <input type="checkbox"/> B1 (C) <input type="checkbox"/> B2 (B) <input type="checkbox"/> C1 (A)		
<b>ACHTUNG: Die Antragsteller der <i>ladinischen Sprachgruppe</i> müssen zudem im Besitz folgender <u>Ladinischprüfung</u> sein, andernfalls sind Sie zum Wettbewerb nicht zugelassen:</b> <input type="checkbox"/> A2 (D) <input type="checkbox"/> B1 (C) <input type="checkbox"/> B2 (B) <input type="checkbox"/> C1 (A)			<b>ATTENZIONE: i richiedenti del <i>gruppo linguistico ladino</i> devono inoltre essere in possesso dell'esame di <u>ladino</u>, pena esclusione dal concorso:</b> <input type="checkbox"/> A2 (D) <input type="checkbox"/> B1 (C) <input type="checkbox"/> B2 (B) <input type="checkbox"/> C1 (A)		
<b>ABSCHNITT UNTERLAGEN</b>			<b>SEZIONE DOCUMENTAZIONE</b>		
Dem Antrag werden folgende Unterlagen beigelegt:			Alla domanda viene allegata la seguente documentazione:		
<input type="checkbox"/> Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen ( <b>bei sonstigem Ausschluss</b> ), nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag. Für nicht in der Provinz Bozen <u>Ansässige</u> ist <u>keine Ersatzerklärung mehr zulässig; die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung muss auf jeden Fall vor Gericht abgegeben werden.</u>			<input type="checkbox"/> certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici ( <b>a pena di esclusione</b> ); il certificato deve essere in originale, di data non anteriore a 6 mesi, e consegnato in busta chiusa. Per le persone <u>non residenti</u> in provincia di Bolzano <u>non è più ammissibile la dichiarazione sostitutiva</u> ; esse devono rendere la <u>dichiarazione di appartenenza o aggregazione nei modi ordinari in Tribunale.</u>		
<input type="checkbox"/> Dienstserklärung (außer Landesdienst), siehe Vorlage, die auf folgender Internetseite veröffentlicht ist: <a href="http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/downloads/Ersatzerklaerung_Dienste_18.10.2013.pdf">http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/downloads/Ersatzerklaerung_Dienste_18.10.2013.pdf</a>			<input type="checkbox"/> dichiarazione di servizio (eccetto servizio provinciale) vedi modello pubblicato al seguente indirizzo: <a href="http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/downloads/Ersatzerklaerung_Dienste_18.10.2013.pdf">http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/downloads/Ersatzerklaerung_Dienste_18.10.2013.pdf</a>		
<input type="checkbox"/> aktueller Lebenslauf, unterschrieben und nicht älter als 6 Monate			<input type="checkbox"/> curriculum vitae, sottoscritto ed aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi		
<input type="checkbox"/> <b>Kopie des Personalausweises (muss immer beigelegt werden, außer der Antrag wird vom Antragsteller/von der Antragstellerin persönlich eingereicht). In allen übrigen Fällen hat das Fehlen der Kopie des</b>			<input type="checkbox"/> <b>fotocopia di un documento di riconoscimento (da allegare sempre, tranne in caso di consegna a mano da parte della/del richiedente). In mancanza la domanda viene esclusa dalla procedura di mobilità.</b>		



